



D Infrarotlampe
Gebrauchsanweisung

GB Infrared lamp
Instruction for Use

F Lampe à infrarouge
Mode d'emploi

E Lámpara de infrarrojos
Instrucciones para el uso

I Lampara a raggi infrarossi
Istruzioni per l'uso

TR Infraruj Lambası
Kullanma Talimatı

RUS Прибор инфракрасного
излучения
Инструкция по применению

PL Lampa na podczerwień
Instrukcja obsługi

NL Infraroodlamp
Gebruiksaanwijzing

P Lâmpada de infravermelhos
Instruções de utilização

GR Λάμπα με Υπεριώδη
Ακτινοβολία
Οδηγίες χρήσεως

- Do not touch the unit with wet hands while it is plugged in; do not allow any water to be sprayed onto the unit. The unit must be operated only when it is completely dry.
- Do not use abrasive detergents and never immerse the unit in water.

8. Disposal

In the interest of protecting the environment, the unit must not be thrown out with the household waste at the end of its service life. Dispose of the unit at a suitable local collection or recycling point.

Dispose of the device in accordance with EC Directive 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal.



9. Technical specifications

Mains connection	230~ V / 50 Hz
Power consumption	IL 11: 100 W; IL 21: 150 W
Dimensions (W x H x D)	IL 11: 120 x 205 x 165 mm IL 21: 140 x 205 x 175 mm
Weight	IL 11: approx. 330g / IL 21: approx. 612g
Operating conditions	Temperature: -5°C to +35°C; Relative humidity: <85%
Storage and transport	Temperature: -5°C to +50°C; Relative humidity: <85%

Subject to technical modifications. This device meets the requirements of the European Directive 93/42/EEC and 2007/47/EEC Medical Devices as well as the Medical Devices Act.

FRANÇAIS

1. Familiarisation avec l'appareil

Chère cliente, Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi l'un de nos produits. Notre société est réputée pour l'excellence de ses produits et les contrôles de qualité approfondis auxquels ils sont soumis, dans les domaines suivants: chaleur, contrôle du poids, diagnostic de pression artérielle, mesure de température du corps et du pouls, thérapies douces, massage et purification d'air.

Sincères salutations,
votre équipe Beurer

Application

L'exposition à l'émetteur infrarouge est destiné uniquement au corps humain.











Les rayons infrarouges transmettent de la chaleur à l'organisme humain. L'irrigation sanguine de la peau s'en trouve activée et le métabolisme s'améliore dans le champ thermique. Les rayons infrarouges favorisent donc la guérison de l'organisme; utilisés de façon ciblée, ils participent aux processus de guérison. Ils peuvent par exemple être utilisés pour accompagner le traitement des maladies de l'oreille, du nez et de la gorge, pour améliorer les soins du visage et du corps, en particulier pour les peaux impures.

Cependant consultez tout d'abord votre médecin de famille pour lui demander si son utilisation présente un intérêt médical dans ce cas particulier.

- Éléments fournis:**
- Lampe à infrarouge
 - Le présent mode d'emploi

2. Symboles utilisés

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi ou sur l'appareil:

	Respectez les consignes du mode d'emploi	 Attention	Ce symbole vous avertit des éventuels dommages au niveau de l'appareil ou d'un accessoire
	Protéger contre l'humidité	SN	Numéro de série
	Pièce d'utilisation de type B		Le sigle CE atteste de la conformité aux exigences fondamentales de la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.
	Appareil avec classe de protection II	 Remarque	Ce symbole indique des informations importantes
	Attention, surface chaude		Fabricant
 Avertissement	Ce symbole vous avertit des risques de blessures ou des dangers pour votre santé		

3. Remarques

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

Consignes de sécurité

Avertissement

- L'exposition à l'émetteur infrarouge est destiné uniquement au corps humain.
- Avant l'utilisation, il convient de s'assurer que l'appareil et les accessoires ne présentent pas d'endommagements apparents, et que tous les matériaux d'emballage sont enlevés. En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou reportez-vous à l'adresse du service après-vente indiquée.
- Toujours veiller à ce que l'appareil soit installé sur une surface plane et stable.
- La monture de la lampe et la lampe infrarouge deviennent très chaudes au cours du fonctionnement. Risque de brûlures par contact! Il faut toujours laisser refroidir la lampe avant de la toucher.
- La distance à respecter par rapport aux objets combustibles est de 1,0 m au moins. Ne pas suspendre l'appareil au mur ou au plafond.
- L'appareil doit uniquement être raccordé à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique.
- N'immergez pas l'appareil dans l'eau et ne l'utilisez pas dans des locaux humides.
- Ce appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.
Les enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance et ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Ne pas utiliser sur des personnes insensibles à la chaleur
La sensation de chaleur peut être réduite ou accrue dans les cas suivants:
 - chez les patients diabétiques
 - chez les personnes atteintes de somnolence, de sénilité ou de troubles de la concentration
 - chez les personnes dont la peau a subi des altérations suite à une maladie, chez les personnes dont la peau présente des cicatrices dans la zone d'exposition
 - chez les personnes allergiques
 - chez les enfants et les personnes âgées
 - après absorption de médicaments ou d'alcool
- En cas d'inflammations aiguës évolutives, demander conseil à un médecin avant l'exposition.
- Limitez toujours la durée d'exposition et vérifiez les réactions de la peau

- Attention: une utilisation prolongée de l'appareil peut provoquer des brûlures.
- Dans certains cas, des médicaments, des produits de beauté ou l'alimentation peuvent conduire à une réaction hypersensible ou allergique de la peau. Dans chacun de ces cas, il faut interrompre immédiatement l'exposition aux rayons.
- En cas de fonctionnement continu de l'appareil, il faut veiller à être particulièrement prudent et attentif – ne jamais s'endormir pendant l'exposition aux rayons !
- Ne pas toucher l'appareil et ne pas dévisser l'émetteur lorsque l'appareil est encore sous tension.
- Les enfants ne sont pas conscients des dangers liés aux appareils électriques. Veiller à ce que l'appareil ne puisse pas être utilisé par des enfants sans surveillance
- L'appareil ne doit être utilisé que sous surveillance.
- Tenez éloignés les enfants du matériau d'emballage (danger d'étouffement !).
- À l'état chaud, l'appareil ne doit pas être recouvert ni emballé.
- Débranchez toujours la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir avant de le toucher.
- À l'état branché, l'appareil ne doit pas être saisi avec des mains humides; il ne doit pas y avoir de projection d'eau sur l'appareil. L'appareil doit uniquement être utilisé à l'état entièrement sec.
- Protégez l'appareil contre les chocs importants.
- Ne débranchez pas de la prise de courant la fiche secteur en tirant sur le câble.
- En cas de défauts ou de dysfonctionnements, arrêtez et débranchez immédiatement l'appareil. Lorsque le cordon d'alimentation de l'appareil est endommagé, veuillez le faire remplacer par le fabricant ou un centre de service après-vente agréé.
- La déconnexion du réseau d'alimentation n'est garantie que si la fiche secteur est débranchée de la prise de courant.

Remarques générales

Attention

- Cet appareil n'est pas destiné à un usage professionnel ou clinique, il est réservé exclusivement à un usage domestique!
- En cas de doutes de quelque nature que ce soit concernant la santé, consultez votre médecin traitant!
- Avant l'utilisation de l'appareil, retirez tout matériau d'emballage.
- Les ampoules ne sont pas couvertes par la garantie.

Réparation

Attention

- Vous ne devez pas ouvrir l'appareil. Veuillez ne pas essayer de réparer vous-même l'appareil. Vous risqueriez des blessures graves. En cas de non-respect, la garantie est annulée.
- Adressez-vous pour les réparations au service après-vente ou à un revendeur agréé.

4. Mise en service

Installation

Retirez l'appareil de l'emballage. Avant toute utilisation de l'appareil, sortir l'appareil de son emballage et vérifier que l'émetteur de rayons infrarouges est bien vissé à fond. Poser la lampe sur une surface plane. L'appareil est muni d'un abat-jour réglable. Réglez l'inclinaison de l'écran d'éclairage selon vos besoins individuels.

Raccordement au secteur

L'appareil doit uniquement être raccordé à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique.

Remarque:

- Veillez à ce qu'une prise de courant se trouve à proximité du lieu d'installation.
- Posez le câble d'alimentation de telle sorte que personne ne puisse trébucher.

5. Utilisation

1	<p>Allumer la lampe</p> <p>► Pour le raccordement au secteur, enfoncez la fiche complètement dans la prise de courant.</p>
2	<p>Apprécier la lumière</p> <p>En cas d'exposition du visage aux rayons infrarouges, garder constamment les yeux fermés afin d'éviter toute blessure des yeux (ne pas regarder directement dans les rayons infrarouges). La durée recommandée du traitement est de 12 minutes maximum. Au début, nous vous recommandons de sélectionner une durée d'exposition plus courte. Malgré un usage correcte, il se peut cependant que la peau de certaines personnes soit hypersensible à la chaleur des rayons (par exemple forte rougeur, formation de vésicules cutanées, démangeaisons, forte transpiration) ou présente une allergie.</p>

3	<p>À quoi devriez-vous faire attention ?</p> <p>Pour un traitement, la distance recommandée entre le visage et la lampe est de 20 à 60 cm. La durée d'utilisation dépend en revanche de la distance: La distance entre l'émetteur de rayons infrarouges et la partie du corps exposée ne devrait pas être inférieure aux données suivantes: IL 11: au moins 60 cm IL 21: au moins 80 cm</p> <p>Règle générale: Vérifiez régulièrement la partie du corps exposée aux rayons. Cessez immédiatement l'exposition aux rayons dès qu'un signe d'hypersensibilité ou de réaction allergique se manifeste et consultez un médecin.</p>
4	<p>Éteindre la lampe</p> <p>► Les tubes s'éteignent. Débranchez la fiche secteur de la prise de courant.</p> <p>ATTENTION!</p> <p>La lampe est chaude après utilisation. Laissez d'abord refroidir la lampe pendant un temps suffisant avant de la ranger et /ou de l'emballer! Veuillez noter que le cordon d'alimentation ne doit pas être enroulé autour de la lampe infrarouge, ni pour le stockage, ni pendant l'utilisation !</p>

6. Remplacement de la lampe infrarouge

Avant tout nettoyage et lors du remplacement de l'émetteur, l'appareil doit toujours être éteint, débranché et froid. Attention: Ne remplacer les émetteurs que par des émetteurs de même type que les émetteurs d'origine.

Appareil:	Emetteur de rechange (type):	Fiche technique:
IL 11	Infrared R95 E (100 W)	230V ~ 50 Hz
IL 21	Infrared PAR 38 E (150 W)	230V ~ 50 Hz

Avertissement

- Ne pas toucher l'appareil et ne pas dévisser l'émetteur lorsque l'appareil est encore sous tension.
- Débranchez l'appareil pour éviter tout danger d'électrocution.
- Afin de respecter l'environnement, l'appareil ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères.

7. Nettoyage et entretien de l'appareil

Nettoyez de temps en temps l'appareil.

Attention

- Avant tout nettoyage, l'appareil doit être éteint, déconnecté du secteur et refroidi.
- Veillez à ce qu'il ne s'infilte pas d'eau dans l'intérieur du boîtier!
- Ne nettoyez pas l'appareil dans le lavevaisselle.
Utilisez pour le nettoyage un chiffon humide, sur lequel vous pouvez appliquer au besoin un peu de produit vaisselle!
- À l'état branché, l'appareil ne doit pas être saisi avec des mains humides; il ne doit pas y avoir de projection d'eau sur l'appareil. L'appareil doit uniquement être utilisé à l'état entièrement sec.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau.

8. Élimination

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de service. L'élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays.

Éliminez l'appareil conformément à la directive européenne 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.



9. Caractéristiques techniques

Raccordement au secteur	230 V~ / 50 Hz
Puissance absorbée	IL 11: 100 W; IL 21: 150 W
Dimensions (l x h x p)	IL 11: 120 x 205 x 165 mm IL 21: 140 x 205 x 175 mm
Poids	IL 11: Env. 330g / IL 21: Env. 612g
Conditions de service	Température: -5°C à +35 °C; Humidité relative de l'air: <85 %
Conditions de stockage et de transport	Température: -5 °C à +50°C; Humidité relative de l'air: <85 %

Sous réserve de modifications techniques. Cet appareil est conforme aux directives européennes 93/42/EWG et 2007/47/EWG sur les produits médicaux, ainsi qu'à la loi sur les produits médicaux.

ESPAÑOL

1. Para conocerlo

Estimado cliente, estimada clienta,

Nos alegramos de que haya elegido un producto de nuestra serie. Nuestro nombre es sinónimo de productos de calidad de primera clase sometidos a un riguroso control en los ámbitos del calor, el peso, la tensión arterial, la temperatura corporal, el pulso, las terapias no agresivas, los masajes y el aire.

Atentamente,
Su equipo Beurer

Aplicación




El presente reflector infrarrojo ha sido previsto para usarse exclusivamente en la irradiación del cuerpo humano. Mediante la irradiación con luz infrarroja se transfiere calor al cuerpo de la persona. Con ello se consigue un aumento de la irrigación sanguínea de la piel irradiada, así como un incremento del metabolismo de la misma zona. La luz infrarroja ejerce un efecto estimulante sobre el cuerpo, apoyando de manera directa los procesos de curación. Esta luz se puede aplicar, por ejemplo, como terapia acompañante en el tratamiento de enfermedades otorrinolaringológicas, y también, en el cuidado cosmético y facial, especialmente en los casos de impurezas de la piel. Sin embargo, antes de usarlo consulte usted a su médico de cabecera, si la aplicación es clínicamente conveniente en su caso específico.

Volumen de suministro:

- Lámpara de infrarrojos
- Estas instrucciones para el uso

2. Aclaración de las ilustraciones

En las presentes instrucciones de uso o en el aparato se utilizan los siguientes símbolos.

	Tenga en cuenta las instrucciones de uso	 Atención	Nota de seguridad sobre posibles daños en el aparato/accesorios
	Proteger de la humedad	SN	Número de serie
	Parte de aplicación tipo B		El marcado CE certifica que este aparato cumple con los requisitos establecidos en la directriz 93/42/CEE sobre productos sanitarios.